

དག་པོ་དག་དང་སྤྱུ་མས་བྱས་ནས། །བག་པམས་ནས་ནི་དེར་ཉལ་བ།

དེ་ནི་ཤིང་ཚེར་ཉལ་གྱུར་ཡང་། །སད་ནས་ལྷང་བར་འགྱུར་དང་མཚུངས།

Wer mit seinen Feinden sich vereinigt und nachdem er Zuneigung gefasst, sich denselben hingiebt, der gleicht einem, welcher auf einem Baumeswipfel schläft und beim Erwachen hinabfällt.

Mas. VI, Çl. 14:

སྤྱུ་དང་ལན་ཅིག་འདྲུམ་བྱེད་ཅིང་། །ཡིད་བརྟན་བདེ་བར་གཉིད་ཁྱིལ་བ།

དེ་ནི་ཤིང་ཚེར་གཉིད་ཁྱིལ་བའི། །ལྷང་ནས་སད་བ་ཇི་བཞིན་ནོ།

Wer sich mit seinem Feinde vereinigt und im Vertrauen glücklich schlummert, der gleicht einem, welcher, von einem Baumwipfel schlafend herabgefallen, aufwacht. Sch.

1859. = 2, 64 lith. Ausg. II. a. संयम wird durch पूजा erklärt, was nicht übel ist. c. लक्ष्म्या (= विभवस्य Schol.); निरवधिकभवसाराः, die Scholien: परेषां सत्कथा भवे जगति अवधिरहिताः साराः केषांशरहिताः.

1860. d. भृत्येदोषे कृतः NĪTISAṂK.

1861. Vgl. auch Spruch 2483.

1863. a. अल्पं (nach den Corrigg.) NĪTISAṂK. BÖHTL. — NĀg. NĪTĪ Çl. 73:

མི་གང་བྱ་བ་ཆེན་པ་འམ། །རྩུང་ཟད་བྱེད་པར་འདོད་ན་ཡང་།

དེ་ནི་བསྐྱེམས་ནས་རབ་བྱ་སྟེ། །སང་གའི་ལས་གཅིག་ཡིན་པར་བཤད།

Welcher Mann eine grosse Sache oder nur Geringes zu vollbringen wünscht, der beginne sie, nachdem er sich angestrengt hat, das nennt man die eine That des Löwen.

Mas. II, Çl. 8:

བྱ་བ་མང་ཉུང་གང་ཡང་རྩུང་། །སྤྱེས་བྱ་གང་ཞིག་བྱེད་འདོད་པ།

ཁྱོད་མང་བྱ་བ་ཀུན་བརྩམས་དེ། །སང་གའི་ལས་ཅིག་སྤྲོས་པ་ཡིན།

Der Mann, der viele oder wenige Dinge zu vollbringen wünscht, heginnt die Dinge, nachdem er vielfach überlegt hat, das ist das Eine des Löwen, heisst es. Sch.

1869. Vgl. M. 9, 306.

1883. = 1, 68 lith. Ausg. II. a. मनोरमागतगुणं, die Scholien: मनो रमति या स्त्री त-